

ПОТЕНЦИАЛ РЕВЕРСИВНОЙ ТЕХНОЛОГИИ В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

Статья представляет собой попытку осмысления происходящих в системе современного высшего образования процессов и тенденций развития. Отмечаются обстоятельства, существенно влияющие на эти процессы, а также вызовы, перед которыми стоит высшая школа. Одним из этих вызовов является смена парадигмы образовательного процесса: поворот его в сторону индивидуализации, персонализации и самонаправляемого обучения, создание возможности выстраивания студентом собственной образовательной траектории. Анализируется потенциал технологии реверсивного обучения. Рассматриваются отличия «перевернутого урока» от традиционной модели учебного процесса. Обосновываются целесообразность и возможность применения метода перевернутого урока и описывается опыт его использования в преподавании грамматики студентам неязыковых специальностей вуза: предпосылки обращения к данному методу; требования, которым должны отвечать учебные материалы – как готовые ресурсы, так и специально созданные автором, типология заданий и упражнений для самостоятельной и аудиторной работы студентов с разным уровнем владения языком, взаимодействие преподавателя и студента на этапе внеаудиторной работы, характер оценивания текущей работы и конечных результатов. Называются проблемы, препятствующие реализации данного метода.

Ключевые слова: индивидуализация, персонализация, хьютагогика, перевернутый урок, реверсивное обучение, самонаправляемое обучение, обратное планирование, подкаст, водкаст.

Информация об авторе: Антонова Татьяна Васильевна, ORCID 0000-0001-8913-2576, кандидат филологических наук, доцент, кафедра иностранных языков, Костромской государственный университет, Кострома, Россия.

E-mail: tatan1202@mail.ru

Дата поступления статьи: 28.01.2020.

Для цитирования: Антонова Т.В. Потенциал реверсивной технологии в преподавании иностранного языка // Вестник Костромского государственного университета. Серия: Педагогика. Психология. Социокинетика. 2020. Т. 26, № 1. С. 187–191. DOI 10.34216/2073-1426-2020-26-1-187-191.

Tatiana V. Antonova
Kostroma State University

THE POTENTIAL OF REVERSE LEARNING TECHNIQUE IN EFL TEACHING

The present paper is an attempt to take a closer look at the processes and trends that are well under way in the present-day system of higher education. With the rapid changes in the society, which is becoming increasingly information-based, learning strategies are evolving faster than ever and it is getting difficult to ignore the challenges facing higher education institutions. One of them is the urge to change the existing educational paradigm towards greater focus on individualization, personalization and self-directed learning. In view of this, there is a demand for special technologies, one of them being the method of reversed learning or flipped classroom. The article seeks to analyze the potential of the reverse learning method and provides a description of applying it in EFL teaching with reference to building learners' grammar competence. The author particularly dwells on the prerequisites of using the method; the requirements for the learning resources – both, ready-made web-based stuff, and teacher-created materials; types of in-class and out-of-class tasks and exercises; maintenance of teacher-student interaction; student work capability and skills assessment; some issues that prevent the model from taking root and succeeding.

Key words: individualized learning, personalized learning, heutagogy, flipped class, reverse learning, self-directed learning, backward design, podcast, vodcast.

Information about the author: Tatiana V. Antonova, ORCID 0000-0001-8913-2576, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Department of Foreign Languages, Kostroma State University, Kostroma, Russia.

E-mail: tatan1202@mail.ru

Article received: January 28, 2020.

For citation: Antonova T.V. The Potential of Reverse Learning Technique in EFL Teaching. Vestnik of Kostroma State University. Series: Pedagogy. Psychology. Sociokinetics, 2020, vol. 26, № 1, pp. 187–191 (In Russ.). DOI 10.34216/2073-1426-2020-26-1-187-191.

В последнее время много говорится и пишется о необходимости пересмотра и смены образовательной парадигмы. Это касается всех ступеней образования, но в наибольшей степени относится к организации образовательного процесса в вузе. Один из посылов авторов – кардинальный поворот образовательных программ в сторону большей индивидуализации и персонализации, когда человек может строить свою собственную стратегию учения. Новый под-

ход к организации обучения лежит в основе хьютагогики (heutagogy), то есть педагогики самообразования [Blaschke; Heutagogy: 323].

Требование изменения традиционной модели образовательного процесса объясняется не только особенностями сегодняшнего времени, когда существует, с одной стороны, быстрое увеличение количества производимой и поставляемой человеку информации, а с другой, возможность мгновенно обмена ею и преобразования её в новое знание.

Оно также продиктовано и тем обстоятельством, что сама сложившаяся практика обучения, ставшая основой образовательного процесса, перестаёт отвечать возросшему объёму информации. Речь идёт о традиционной системе классно-урочных занятий. К недостаткам последних специалисты относят единый, усреднённый темп изучения, а также усреднённый объём знаний, усваиваемых учащимися; огромный массив знаний, транслируемых преподавателем на занятии при сведении к минимуму самостоятельной работы студента по добыванию этих знаний и, как следствие, неготовность студента брать на себя ответственность за своё обучение; недостаточное стимулирование познавательной активности; преобладание словесных методов обучения; преобладание репродуктивного характера учебной деятельности [Ситаров: 207–208].

Одним из возможных решений проблемы может стать применение технологии, получившей название «перевернутый урок» (flipped class). Авторами концепции являются американские учителя Дж. Бергман и А. Сэмс [Bergmann, Sams: 2]. Согласно этой модели, которая получила название «реверсивное обучение», традиционный урок и подготовка к уроку дома меняются местами (are flipped): преподаватель снабжает студента материалом для самостоятельного изучения, который затем закрепляется в ходе практического занятия в аудитории.

Традиционная модель процесса обучения: ознакомление с материалом (контактная работа в аудитории) > выполнение заданий на закрепление предъявленного материала (как правило, внеаудиторная самостоятельная работа студентов) > контроль (контактная работа на следующем занятии). Акцент делается на первичной подаче и понимании материала.

Схема учебного процесса в рамках реверсивного обучения: предъявление проблемного задания > погружение в проблему / самостоятельное ознакомление с материалом (внеаудиторная самостоятельная работа) > самоконтроль понимания (внеаудиторная самостоятельная работа) > уточнение понимания, ответы на вопросы студентов, анализ уже найденных ими решений (интерактивная работа в аудитории) > отработка усвоенных на занятии решений, закрепление материала > итоговый контроль. Акцент делается на самостоятельной проработке материала и его совершенствовании.

Происходит смена алгоритма учебного процесса, изменение характера и степени вовлечённости студента в познавательную деятельность, когда, согласно принципам педагогики «осмысленности обучения», человек как «открытая саморазвивающаяся и самоорганизующаяся система» выходит «на новые ступени суверенности» и попадает в иную образовательную среду, которая делает этот процесс «сообразованным с ним» [Клочко: 57–58].

Происходит и смена модели педагогического взаимодействия. Преподаватель перестаёт быть единственным источником знаний и транслятором информации. Он превращается в посредника, координатора, фасилитатора, помогающего студенту не потеряться в мире знаний. При постановке учебной цели преподаватель-фасилитатор бросает вызов, «провоцирует» самостоятельность, предоставляет определённую степень свободы, одновременно предполагающей ответственность за выполнение поставленной цели. При оценивании результатов учебной деятельности он создает условия для осмысления самостоятельно добытых знаний и побуждает к сотрудничеству. В образовательной среде «перевернутых уроков» главным становится не тот, кто учит, а тот, кто учится, а преподаватель из «мудреца на сцене» (sage on the stage) превращается в «проводника, наблюдающего со стороны» (guide on the side) [King: 30]. Несомненно, роль проводника является намного более сложной.

Интерес автора к этой модели был продиктован несколькими соображениями: во-первых, недостаточным количеством аудиторных часов на изучение предмета «иностранный язык» и существующей тенденцией к дальнейшему их сокращению; во-вторых, отсутствием деления студентов по уровням владения языком и, как следствие, крайне разнородным составом групп; в-третьих, наличием у разных студентов разных «микронастроек» на работу с языком, таких как ритм и темп, что ведёт к усреднённости и малой эффективности занятия; в-четвёртых, самим характером предмета «иностранный язык», предполагающим максимизацию времени на формирование и развитие устных речевых умений и навыков в режиме контактной (face-to-face) работы и минимизацию времени на объяснение того или иного материала; и, наконец, самой возможностью применения данной технологии, предоставляемой электронной платформой Moodle, которая за время существования приобрела массу новых функций.

Применяемые нами обучающие материалы включают как открытые сетевые ресурсы, специально отобранные и уже готовые к употреблению, так и авторские материалы, которые сконструированы, адаптированы, «подогнаны» (tailored) под определённые уровни и потребности конкретного контингента студентов. Это тексты, подкасты (podcasts), водкасты (vodcasts или videos-on-demand), видеоролики, созданные самими студентами, инфографика (статичная и интерактивная), видеографика (motion design), мотиваторы и демотиваторы, комиксы, презентации, карты памяти и другие виды визуализации, интерактивные упражнения и квизы и т. д. Они должны отвечать требованиям коммуникативной ценности, полифункциональности, культурологической насыщенности, вариативности, аутентичности и доступности.

Метод перевернутого урока может применяться к разным видам работы, но наиболее оптимальным представляется использование его для изучения грамматики в силу наибольшей представленности в грамматической компетенции знаниевого компонента, а также той части деятельностного компонента, которая отвечает за формирование навыка правильного употребления грамматических конструкций, доведение их до автоматизма (drilling), что более разумно и целесообразно делать в асинхронном режиме.

Ниже приводится описание работы над темой «Present Continuous. Present Continuous VS Present Simple».

Этап формирования задания для самостоятельной работы. Заданиям следует придавать когнитивно-деятельностный характер. Они размещаются в блоке Moodle «Календарь» и доводятся до сведения студентов.

На этапе самостоятельной работы осуществляется предъявление грамматического образца, его первичное закрепление и сопоставление с уже известным временем Present Simple.

Студентам даётся задание посмотреть видео из серии Grammar Snacks [Grammar Snacks]. Мы считаем использование видеоматериалов наиболее оптимальным выбором для наших целей; сочетая зрительный и звуковой образы, аудиовизуальный способ предъявления материала придаёт процессу деятельностно-коммуникативный характер. Общая продолжительность видео этой серии не превышает 2–3 минуты. Место, время, темп и количество просмотров студент определяет сам. Все видео сопровождаются субтитрами с выделенными грамматическими образцами. Студентам с более продвинутым уровнем владения языком субтитры предлагается отключать. Наличие субтитров, равно как и аудиоскрипта, создаёт возможность для теневого чтения (shadow reading), что небесполезно для тех студентов, которым дополнительно требуется работать над навыками чтения вслух.

После просмотра видео студенты должны познакомиться с расположенным под ним грамматическим комментарием, одновременно изучив карту памяти (все карты памяти, составленные автором, находятся в Moodle), и записать предложения из видео, иллюстрирующие все четыре значения Present Continuous. В качестве дополнительного источника информации студентам со слабым уровнем языка предлагается соответствующий раздел грамматики Р. Мёрфи на русском языке [Murphy]. Этот сайт предлагает также видео уроки на русском языке.

Для первичного закрепления материала даются три интерактивных задания под комментарием к видео, после чего студенты должны пройти тест (quiz) в системе Moodle. Адаптивный режим выполнения позволяет делать любое количество попыток. Оценка за тест входит в число оценок за

все этапы работы. Ниже приводится составленное нами задание в формате «Краткий ответ» (отметим, оно усложнено тем, что содержит предложения на контраст Present Continuous и Present Simple):

1. *Alfie and Oliver (have) an exam tomorrow.*
2. *They (often / prepare) for exams together.*
3. *Alfie (never / be) unprepared or underprepared for exams.*
4. *Oliver (like) Arcade Fire and (often / listen) to the band.*
5. *At the moment Oliver (upload) some photos to Facebook.*
6. *Oliver (often / have) coffee when doing something.*
7. *Oliver (think) studying is boring.*
8. *Alfie (not think) so.*
9. *Alfie (not feel) like studying.*
10. *He (think) of having a break.*
11. *Daisy (have) a tennis class at the moment.*
12. *Daily (have) tennis sessions on Tuesdays.*
13. *Tennis (be) Daisy's favourite sport.*
14. *Oliver's mum (ride) a camel in a desert in Egypt.*
15. *It (sound) like Oliver's mum (have) a good time.*

Как указывалось выше, одной из причин, побудивших нас использовать технологию перевернутого урока, была необходимость уйти от усреднённости и попытаться вовлечь студентов с разным уровнем владения языком в соответствующие их уровню виды работы. Поэтому студенты с уровнем (upper-intermediate) получают задание проработать соответствующие разделы пособий [Hughes, Jones: 29] и [Woolard: 9].

Этап самостоятельной работы. Взаимодействие преподавателя и студента. Предполагается, что это этап наибольшей когнитивной активности студентов. Самостоятельное изучение материала, однако, не только не исключает, но, наоборот, усиливает присутствие преподавателя: предоставляя такие инструменты интерактивности, как форум, система сообщений, отчёты (logs) об активности каждого, Moodle позволяет отслеживать, контролировать процесс, а также консультировать студентов. Одновременно накапливается материал о степени успешности этого этапа работы.

Этап последующей аудиторной работы. Это этап дальнейшего закрепления (brushing up) языкового грамматического навыка и перехода к речевому грамматическому навыку.

– Проверка выполнения задания по аудированию. Контроль понимания прослушанного (True / False / No Information):

1. *Both Oliver and Alfie have an exam tomorrow.*
2. *It'll be their final exam.*
3. *They normally prepare for exams together.*
4. *It looks like Oliver is a more hard-working student.*
5. *Alfie is good at multitasking.*
6. *He is trying to do several things at the moment.*
7. *He likes different kinds of music.*
8. *Oliver and Alfie are going to meet in the evening.*

9. *Oliver's mother is away on a business trip.*

10. *His sister Daisy is on her way to her tennis session.*

– Краткий анализ значений Present Continuous (4 предложения по содержанию видео). Работа оценивается.

– Написание диктанта (диктоглосса), созданного преподавателем на основе содержания видео. Выбор данной формы работы продиктован тем обстоятельством, что он по сути своей охватывает все четыре вида речевой деятельности и формирует то, что принято называть «интегрированным навыком», являющимся результатом взаимодействия четырёх комплексных умений – аудирования, письма, чтения и говорения. Поэтому данный этап предполагает постепенный переход от языкового навыка к речевому.

Преподаватель диктует текст. Перед студентами лист с тремя его вариантами. В каждом из них постепенно увеличивается количество пропусков, подлежащих заполнению. После того, как пропуски заполняются, часть листа с этим текстом загибается, чтобы студент не мог увидеть предшествующий вариант текста.

A. *Oliver' ___ at home. He ___ a big exam tomorrow. ___ he working hard to get ready ___ it? He says, he is. In fact, he ___ practicing multitasking: he's trying to ___ some photos to Facebook, ___ a new music album and ___ a message ___ his friend. He ___ also having a coffee! He ___ n't feel like studying, he thinks it' ___ so tiring! No wonder, ___ wants to relax. He's ___ one of his friends for a coffee in the evening.*

It looks like he might ___ the exam and will have to retake ___.

His mum ___ n't at home. She ___ staying in Egypt. Now she' ___ with a tour group. They ___ all riding camels and ___ a good time! ___ feels so happy!

B. *Oliver' ___ at ___. He ___ a big ___ tomorrow. ___ he ___ hard to get ready ___ it? He says, he is. In fact, he ___ practicing multitasking: he's ___ to ___ some photos to Facebook, ___ a new music ___ and ___ a message ___ his friend. He ___ also ___ a coffee! He ___ n't feel like studying, he ___ it' ___ so tiring! No wonder, ___ wants to relax. He's ___ one of his friends for a coffee in the ___.*

It looks like he might ___ the exam and will have to ___.

His mum ___ n't at ___. She ___ staying ___ Egypt. Now she' ___ with a tour group. They ___ all riding camels and ___ a good ___! ___ feels so happy!

C. *Oliver' ___ at ___. He ___ a big ___ tomorrow. ___ he ___ hard to get ready ___ it? He says, he is. In fact, he ___ practicing multitasking: he's ___ to ___ some photos ___ Facebook, ___ a new music ___ a message*

___ his friend. He ___ also ___ a coffee! He ___ n't feel like studying, he ___ it' ___ so tiring! No wonder, ___ to relax. He's ___ one of his ___ for a coffee in the ___.

It looks like he might ___ the exam ___ will have to ___.

___ mum ___ n't at ___. She' ___ staying ___ Egypt. Now she' ___ with a tour group. ___ all riding camels and ___ a good ___! ___ feels so happy!

Текст, который получается на выходе, выглядит следующим образом:

Oliver's at home. He has a big exam tomorrow. Is he working hard to get ready for it? He says, he is. In fact, he is practicing multitasking: he's trying to download some photos to Facebook, upload a new music album and send a message to his friend. He is also having a coffee! He doesn't feel like studying, he thinks it's so tiring! No wonder, he wants to relax. He's meeting one of his friends for a coffee in the evening.

It looks like he might fail the exam and will have to retake it.

His mum isn't at home. She is staying in Egypt. Now she's with a tour group. They are all riding camels and having a good time! She feels so happy!

– Логическим завершением диктоглосса является воспроизведение в парах или группах содержания написанного, с соблюдением правил употребления анализируемых времён (этап репродуцирования-продуцирования). Работа оценивается.

– Студенты с более продвинутым уровнем, выполнявшие дополнительно задание повышенной сложности, пишут взаимный диктант, созданный на основе этого задания. Студент «А» получает первый абзац текста, студент «В» – второй абзац. Текст читается два раза. Записи слушающими не делаются. Студенты записывают каждый свой абзац. После сдачи работы они воспроизводят весь текст, обращая внимание на изучаемые грамматические явления. Работа оценивается.

A. *Harry normally gets up at seven o'clock, but this week he's starting work earlier because it's a busy period. He usually arrives at work by nine and he checks his emails. Today, he is working on reports on their website: he wants to see how many people are currently visiting their websites.*

B. *The company has lots of visitors every month and this number is increasing. They are also improving their site at the moment. The Internet business is very competitive and it is getting harder to stay at the top.*

– Этап применения навыка в речи (продуцирования). Предлагается задание с «открытым финалом», предполагающее создание свободно конструированного ответа. Оно позволяет оценить степень сформированности навыка/компетенции. Студенты должны вообразить, что участники диалога, показанного в видео, продолжают общение вечером того же дня и сказать, что они делают

и/ или намереваются делать в ближайшее время. Задание можно усложнить, предложив студентам дополнить, что они обычно делают в это время. Работа оценивается.

Как можно заметить, самостоятельная работа студента дома и последующая работа в аудитории оцениваются несколько раз. Осмелимся назвать это элементом формирующего оценивания, которое является желательным при работе в технике перевёрнутого урока.

Несмотря на привлекательность перевёрнутого обучения, «перевёртывание» сознания студента происходит не так быстро, как хотелось бы. Возможно, это в наибольшей степени касается предмета «иностранный язык». Поскольку иностранный язык изучается только на I–II курсах, студенты, только что закончившие школу, совсем или почти совсем не готовы работать в автономном режиме: они привыкли быть обучаемыми, «ведомыми» кем-то, не могут планировать своё время и брать на себя ответственность за результаты этой работы. Очень многие из них (особенно те, кто имеет недостаточный уровень языка) не мотивированы не то что на самонастраиваемое учение, но даже на работу в традиционном формате. Поэтому возможны ситуации, когда лишь часть группы готова или полностью готова к занятию, что не может не сказаться на результатах изучения того или иного материала и сформированности соответствующих компетенций. Преодоление этих и других трудностей, которые могут препятствовать реализации данной образовательной модели, может стать условием её дальнейшего развития и более широкого внедрения в обучающую среду вуза.

Опыт применения технологии реверсивного обучения позволяет сделать следующие выводы: 1) существуют определённые предпосылки для её реализации в обучении иностранному языку; 2) данная модель является шагом к оптимизации обучения иностранному языку; 3) она предъявляет высокие требования к конструированию учебных материалов и организации аудиторной и внеаудиторной работы; 4) существуют определённые трудности внедрения данного метода в практику преподавания иностранного языка.

Список литературы

Клочко В.Е. Системная онтопедагогика: психологическое и физиологическое основание // Вестник Новосибирского государственного педагогического университета. 2014. № 6. С. 52–63. DOI: 10.15293/2226-3365.1406.05

Ситаров В.А. Теория и обучение. Теория и практика. М.: Юрайт, 2014. 447 с.

Bergmann J., Sams A. Flip Your Classroom. Reach Every Student in Every Class Every Day. Washington DC, 2012, 112 p.

Blaschke L.M. Heutagogy and Lifelong Learning: A Review of Heutagogical Practice and Self-Determined Learning. URL: <http://www.irrodl.org/index.php/irrodl/article/view/1076/2087> (дата обращения: 26.01.2020).

Grammar Snacks. British Council. URL: <https://learnenglishteens.britishcouncil.org/grammar/beginner-grammar/present-continuous> (дата обращения: 24.01.2020).

Heutagogy: An alternative practice based learning approach / Bhoryrub J., Hurley J., Neilson G.R., Ramsay M. et al. // Nurse Education in Practice, 2010, vol. 10, № 6, pp. 322–326.

Hughes J., Jones C. Practical Grammar. Level 2. Hampshire, UK, 2012, 288 p.

King A. From Sage on the Stage to Guide on the side // College Teaching, 2013, vol. 41, № 1, pp. 30–35.

Murphy R. English Grammar in Use: English по красному Мёрфи. URL: <https://english03.ru/video-uroki> (дата обращения: 25.01.2020).

Woolard G. Grammar with Laughter. Hove, England, UK, 1999, 87 p.

References

Klochko V.E. *Sistemnaja ontopedagogika: psihologicheskoe i fiziologicheskoe osnovanie* [Systemic ontological pedagogy: psychological and physiological foundation]. *Vestnik Novosibirskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta* [Journal of Novosibirsk State Pedagogical University], 2014, № 6, pp. 52–63. (In Russ.)

Sitarov V.A. *Teoriya i obuchenie. Teoriya i praktika* [Theory and teaching. Theory and practice]. Moscow, Yurajt Publ., 2014, 447 p. (In Russ.)